

About immunisation

Li ser vaksînekirinê

Information for parents

Agadarî ji bo dê û bavên



Kurmanji \ kurmancî

Easy English



Queensland
Government



Hard words Peyvên dijwar

This book has some hard words.

Di vê pirtûkê de hinek gotinên dijwar hene.

The first time we write a hard word

Her peyva dijwar, cara yekim

- the word is in **blue**
- bi rengê **şîn** tê nivîsîn:

- we write what the hard word means.
- em wateya peyvên dijwar dinivîsin.

You can get help with this book
Dikarin vê pirtûkê wekî rêberek bi
kar bînin

You can get someone to help you

Dikarin alîkariyê ji kesên din jî bistînin



- read this book
- ev pirtûkê bixwînin

- know what this book is about
- Bizanin ka naveroka pirtûkê li ser çî ye.



- find more information.
- Agahiyên bêdetir hîn bibin.

About this book

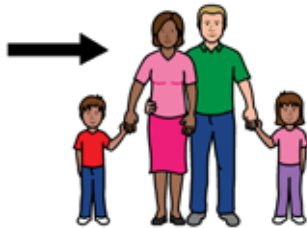
Li ser vê pirtûkê



This book is written

Ev pirtûke

- by Queensland Health
- ji aliyê Queensland Health



- for parents.
- ji bo dê û bavan hatiye nivîsîn.

This book is about **immunisation**

Ev pirtûke li ser **vaksînekirinê** ye

Immunisation means your body is protected from some diseases.

Vaksînekirin tê wateya parastina bedena we li dijî nexweşî yê.

You need to have a **vaccine** to be immunised.

We ji bo vaksînebûnê pêdivî bi **vaksînê** heye.



A vaccine is protection medicine.

Vaksîn hemen dermanê parastinê ye.

The medicine might be

Du cure vaksîn hene:



- injected
- derzî

- swallowed.
- vexwarinî.



All vaccines used in Australia are safe.

Hemû vaksînên ku li Awistralya tên bikaranîn,
ewle ne.

Why is immunisation important? Çima vaksînekirin girîng e?

Immunisation protects you from diseases that can

Vaksînekirin we li dijî ev rewşên li jêr, parastî dîke:



- make you sick
- nexweşiyên bixeter

- cause death.
- mirin.

Immunisation can protect you from a lot of diseases.

Vaksînekirin dikare we li dijî gelek ji nexweşîyan biparêze.

For example

Bo mînak



- measles
- sûrik



- mumps
- berguhê



- the flu
- enflûenza



- whooping cough.
- kuxika reş.



You can catch diseases from other people.

Gengaze nexweşî ji kesên din bigehe we.



When a lot of people get immunised it is hard for diseases to spread in the community.

Eger gelek kes werin vaksînebûnê, belav bûna nexweşiyê di nav civakê de yê kêr bibe.

Who should get immunised? Kî divê were vaksîne kirin?

Everyone should get immunised.

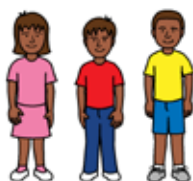
Divê her kes were vaksîne kirin.

For example

Bo mînak



- babies
- pitik



- children
- zarok



- young adults
- ciwanan



- adults
- mezinsal



- older people.
- kesên pîr.

It is very important for babies and young children to get immunised.

Vaksînebûnê ji bo zarok û ciwanan pir girîng e.

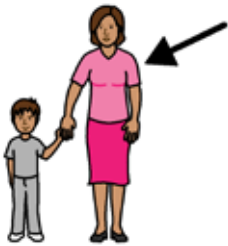


It is also important for pregnant women to get immunised.

Jinên ducanî jî divê vaksîne bibin.

Immunisation can protect

Vaksînekirin dikare



- the mother
- dayik

and

û



- the baby.
- zarokan biparêz e.

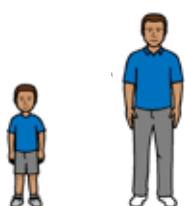
When should your family get immunised?

Kengî divê malbata we were vaksîne kirin?



Australia has an immunisation **schedule**.

Li Awistralya **bernameya** vaksînekirin birêve diçe.



A schedule says which vaccines should be given at different ages.

Bername dikar dike ka çi vaksîn dibe di temenên cuda de bêne bikaranîn.

It is important to follow the schedule.

Girîng e ku bernameya vaksînekirinê pêk wer e.

When you follow the schedule

Ger hûn vê bernameyê bişopînin



- your child will be better protected from disease
- zarokên we baştir li dijî nexweşîyan tên parastin
- you can get **family assistance payments** from the government
- Hûn dikarin ji dewletê **alîkariya malbatî** werbigrin

– family assistance payments are from Centrelink.

– alîkariya malbatî ji aliyê Centrelink tê dayin.



- your child can go to child care.
- zarokên we dikarin herin baxçeyê zarokan.

If your child misses some immunisations your doctor can make a plan to catch up.

Eger zarokên we vaksînên taybet ji dest bidin, doktor dikarin ji bo zarokên we vaksînên qerebûyî berçav bigirin.



Your child might need to get more immunisations to keep them protected from diseases.

Gengaze ji bo parastina zarokên we li+ dijî nexweşiyên, vaksînên zêdetir pêwîst bin.

Your family might have to get immunised again if you do **not** have immunisation records from your home country.

Eger welatê we yê berê ji we re belgeya vaksînebûnê radest **nekiribe**, gengaze pêwîst be ku endamên malê we ji nû ve bêne vaksînekirin.



If you travel outside Australia your family might need immunisations to keep them safe from disease.

Eger hûn bixwazin rêwîtiya derveyî Awistralyayê bikin, gengaze vaksînekirina malbata we dîsa hewce bike da ku li dijî nexweşiyên biparêzin.



Your doctor can tell you which immunisations you will need.

Bijîşk we tê ji were bêje ku çî vaksînekirin ji bo pêwîstin.

Will the immunisations hurt? Ma vaksînekirin bi êş e?

You might feel a small pain when you get the injection.

Gengaze ku di dema lêdayina vaksîne yê de êşek piçûk hîs bikin.



You might have pain **after** the injection. For example, a sore arm.

gengaze **piştî** lêdayina vaksînê jî hinekî êşa we hebe. Ji bo mînak, gengaze di derdora milê xwe de êşê hîs bikin.



You might have a mild fever **after** the injection.

Pain and fever will usually go away.

gengaze **piştî** lêdayina vaksînê hûn tûşî tayê bibin. Êş û ta bi piranî çareser dibe.

If you are worried you can see your doctor.

Eger fikarên we hebin doktora/ê xwe bibînin.

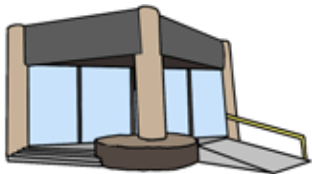
Where to get immunised Vaksînebûn li kû tê lidarxistin

You can get immunisations from

Vaksînekirin dikare ji yek ji çavkaniyên li jêr
bête wergirtin:



- your doctor
- doktora/ê xwe



- some local councils
- Hin encûmenên herêmî



- high school
- Dibistana Bilind

- for children in Year 7 and Year 10 only.
- Tenê ji bo zarokên di temenê 7 û temenê 10 an de.



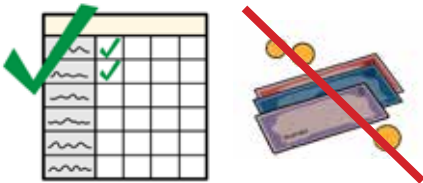
You must sign a consent form to say **yes** before your child gets immunised at school.

Ji bo ku zarokên we bikarin di dibistanê de bêne vaksîne kirin, divê bi îmzekirina rezamendîyê **razîbûna** xwe ragehînin.

If your child misses an immunisation at school your doctor can give it to them.

Eger zarokên we li dibistanê de nayên vaksîne kirin, doktor dikare wê ji bo zarokê wê lêde.

How much do immunisations cost? Çiqas xercê vaksînekirinê heye?



Vaccines listed on the Australian schedule are free for some groups.

Vaksînên qeydkirî li bernameya Awistralya yê ji bo hin koman belaş e.



Ask your doctor if this includes you.

Ji diktorê xwe bixwazin, ka hûn di nav vê bernameyê de cih digirin an ne.

If you get immunised by your doctor you might have to pay for the doctor visit.

Eger hûn bixwazin ku di ofîsa bijîşka/ê xwe de vaksîne bibin, gengaze ji we re xerc hebe.

Where can you get your immunisation record?

Li ku dikarin belgeya vaksîne kirinê bidest bînin?

You can get your immunisation record from
Dikarin belgeya vaksîne kirinê ji çavkaniyên li
jêr bidest bînin:



- your doctor
- doktora/ê xwe

- the Australian Immunisation Register.
- Australian Immunisation Register.



Call the Australian Immunisation Register on
1800 653 809.

Bi hejmara telefona 1800 653 809 ji Australian
Immunisation Register re têkilî bikin.



Ask for your immunisation history statement.
Rapora sabîqeya vaksînekirina xwe daxwaz
bikin.



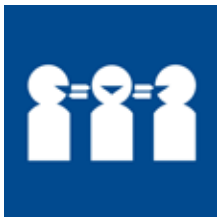
More information Agahiyên bêtir

For more information contact Queensland Health.
Ji bo agahiyên bêtir bi Queensland Health, re
têkilî bikin.



Call 13 432 584

Bi hejmar 13 432 584 têkilî bikin



If you need an interpreter contact the Translating
and Interpreting Service

Eger pêwîstî bi wergêrek hebe, bi Translating û
Interpreting Service re têkilî bikin

Call 131 450

Bi hejmar 131 450 têkilî bikin

This is a free service.

Ev xizmete belaş e.



For information about immunisation visit
Ji bo agahiyên bêtir li ser vaksînekirinê de
serdana navnîşanên jêr bikin:

[www.qld.gov.au/health/conditions/
immunisation](http://www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation)

or
yan

www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au

For information in your language visit
Ji bo agahdariyên bi zimanê xwe, serdana
navnîşana jêr bikin:

[www.humanservices.gov.au/individuals/
migrants-refugees-and-visitors](http://www.humanservices.gov.au/individuals/migrants-refugees-and-visitors)

[www.humanservices.gov.au/individuals/
information-in-your-language](http://www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language)

www.healthtranslations.vic.gov.au

© Scope (Aust) Ltd. You may use this document for your own personal, non-commercial purposes only. You must not use the document for any other purpose and must not copy, reproduce, digitise, communicate, adapt or modify the document, or any part of it, (or authorise any other person to do so) without the prior consent of Scope (Aust) Ltd.

Scope's Communication and Inclusion Resource Centre wrote the Easy English version in September, 2019.

To contact Scope call 1300 472 673 or visit www.scopeaust.org.au

To see the original contact Queensland Health.

The Picture Communication Symbols ©1981–2019 by Tobii Dynavox.

All Rights Reserved Worldwide. Used with permission.

Boardmaker® is a trademark of Tobii Dynavox.